

**Echange**    Interkultureller  
**interculturel**    Austausch  
« **Paysage,**    « **Landschaft,**  
**paysages** »    **Landschaften** »

Echirolles, France  
janvier 2011

Echirolles, Frankreich  
Januar 2011

**Introduction**  
**Collaborations**  
**Jeux typographiques**  
**Paroles d'habitants**  
**Paysage imaginaire**  
**Remerciements**

**Einleitung**  
**Zusammenarbeit**  
**Spiele mit Typographie**  
**Worte von Bewohnern**  
**Erdachte Landschaft**  
**Danksagungen**



## Introduction

**Pour sa troisième édition, le cycle d'échanges interculturels «Paysage, paysages» a séjourné durant une semaine à Echirolles (Alpes françaises).**

**Etudiants et jeunes designers franco allemands ont alterné visites des expositions du Mois du Graphisme et productions se donnant pour mot clef commun, eu égard au site montagnard, le vertige.**

**Un prétexte mobilisateur pour de belles rencontres favorisées par l'emploi des méthodes de pédagogie active / éducation informelle promues par l'Office Franco Allemand pour la Jeunesse.**

**Ce livret rend compte de l'ensemble de la démarche et des résultats obtenus.**

## Einleitung

Der dritte Teil der Reihe interkultureller Austausche mit dem Thema « Landschaft, Landschaften » fand für eine Woche in Echirolles (französische Alpen) statt.

Studenten und junge deutsche und französische Designer besuchten abwechselnd Ausstellungen im Rahmen des « Monats der Grafik » in Echirolles und Werke, die, passend zum gebirgigen Schauplatz, als gemeinsamen Nenner das Schwindelgefühl hatten.

Ein motivierender Vorwand für schöne Begegnungen unterstützt durch handlungsorientierte und informelle Lernmethoden, die vom Deutsch-Französischen Jugendwerk empfohlen werden.

Dieses Heft gibt den gesamten Prozess und seine Ergebnisse wieder.

## Collaborations

Mobiliser des partenariats, formaliser un projet pédagogique, mettre en place le cadre pour une implication de tous les participants, rassembler une équipe enseignante investie, évaluer les points positifs et à améliorer, rendre compte, envisager l'avenir...

On n'est pas trop d'un réseau pour ça !

A bientôt d'une prochaine collaboration...

Les Graphistes de l'Ombre

Team  
Echirrolles  
2011:  
Frank Seeler  
Katja Born  
Yves Lévêque



## Zusammenarbeit

Mit Partnern an einem Strang ziehen, ein Lernprojekt systematisieren, Rahmenbedingungen schaffen, die alle Beteiligten einbeziehen, ein Team von engagierten Pädagogen rekrutieren, Positives ebenso wie Schwächen evaluieren, Bericht erstatten, in die Zukunft blicken...

Für all das ist ein gutes Netzwerk unerlässlich !

Bis zu einer baldigen weiteren Zusammenarbeit...

Die Schatten Graphiker





## **Groupe 1 Jeux typographiques**

**Partir à l'exploration de la ville et y pêcher des motifs de création typographique, voilà la consigne que se sont donnés les participants du premier groupe de travail.**

**Résultat : un alphabet complet aux sources d'inspiration très variées, (échantillon de démarche créative ci-contre, alphabet intégral consultable en ligne)**

## **Gruppe 1 Spiele mit Typographie**

**Eintauchen in die Erforschung einer Stadt und dort nach typografischen Elementen suchen – das waren die Aufgaben, die sich die Teilnehmer der ersten Gruppe gestellt haben.**

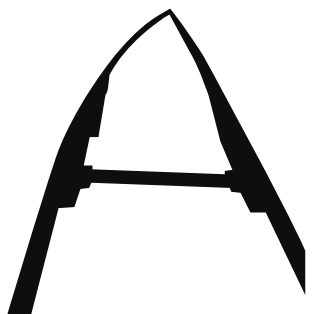
**Das Ergebnis: ein vollständiges Alphabet aus verschiedensten Inspirationsquellen (ein Beispiel für die kreative Entwicklung nebenstehend, das gesamte Alphabet ist online verfügbar)**

**Charlotte Arnoux  
Sandra Martinez  
Joris Longuet  
Ralf Kostulski**





A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z



## **Groupe 2**

### **Paroles d'habitants**

**Autre approche créative proposée par le deuxième groupe de travail, le recueil de paroles d'habitants en réaction à des photographies prises auparavant par le groupe.**

**Ou comment la philosophie montagnarde affleure sous les déambulations quotidiennes des grenoblois.**

**Christin Fiedler  
Thomas Vuillermet**

## **Gruppe 2**

### **Die Stadtbewohner haben das Wort**

**Eine andere kreative Herangehensweise wurde von der zweiten Arbeitsgruppe vorgeschlagen : Bewohner der Stadt kommen zu Wort und reagieren auf Fotos, die die Gruppe zuvor aufgenommen hat.**

**Oder wie die den Bergen eigene Philosophie in den tagtäglichen Schritten und Tritten der Einwohner Grenobles zu Tage tritt.**







Froid - Au départ - mais le soleil, les vents



Quel est pour vous le moins beau lieu à Grenoble ?

aucun



Remusement: Tignes

Elle permet de s'échapper pour s'aérer.  
Convient également aux sportifs.





### Groupe 3 : Paysage imaginaire

Le parti pris du troisième groupe est de restituer ses découvertes sous la forme d'un paysage recomposé à partir de photos des différents lieux alentour.

Une autre invitation à la rêverie, dans un mode panoramique.

Cédric Avallena  
Marina Dartois  
Stephan Winkler  
Magali Berthier

### Gruppe 3 : Erdachte Landschaft

Die dritte Gruppe hat die Entscheidung getroffen, ihre Entdeckungen in Form einer selbst ausgedachten Landschaft wiederzugeben, die aus Fotos der Umgebung zusammengesetzt ist.

Noch eine Einladung zum Träumen, im Panoramamodus.





**Graphistes de l'Ombre**  
**4 av. du Colonel Sérot**  
**13008 MARSEILLE**  
**+33 951 187 291**

**Ecoles associées :**  
**Berliner Technische**  
**Kunstschule**  
**ESDAC Aix en Provence**

**Partnerschulen :**  
**Berliner Technische**  
**Kunstschule**  
**ESDAC Aix en Provence**

**Avec le soutien de :**  
**Office Franco Allemand**  
**pour la Jeunesse,**  
**Mois du Graphisme d'Echirolles**  
**Conseil d'Architecture,**  
**d'Urbanisme et de l'Environnement**  
**de l'Isère**

**Mit der Unterstützung von :**  
**Deutsche Französische**  
**Jugendwerk**  
**« Monat der Grafik » in**  
**Echirolles**  
**Direktion für Architektur,**  
**Stadtentwicklung und Umwelt**  
**des Departements Isère**

**Livret et compléments**  
**de récit sur :**  
**[www.graphistesdelombre.org](http://www.graphistesdelombre.org)**

**Begleitheft und Volltexte auf :**  
**[www.graphistesdelombre.org](http://www.graphistesdelombre.org)**

**Avec / Mit :**  
**Charlotte ARNOULT**  
**Magali BERTHIER**  
**Katja BORN**  
**Solenne CHEVRIER**  
**Marina DARTOIS**  
**Christine FIEDLER**  
**Ralf KOSTULSKI**  
**Yves LEVEQUE**  
**Joris LONGUET**  
**Sandra MARTINEZ**  
**Ariane Selina NONNENMACHER**  
**Cédric OYARZUN**  
**Frank SEELER**  
**Thomas VUILLERMET**  
**Stephan WINKLER**

